



消費者計劃

加州和聯邦計劃 說明如何協助您管理您的公共事業帳單。

支付帳單補助

太平洋天然氣和電力公司 (PG&E), 南加州愛迪生電力公司 (Southern California Edison), 聖地牙哥天然氣和電力公司 (SDG&E), 以及南加州天然氣公司 (Southern California Gas Company) 可能有支付補助計劃和分期付款計劃, 可以協助管理您的帳單。您可以撥打帳單首頁上的客戶服務電話號碼, 直接聯繫公共事業機構。如果您在分期付款計劃協商中需要幫助, 您可以聯繫 加州公共事業委員會 (CPUC) 的消費者事務處, 電話是 1-800-649-7570。供水公司客戶在供水服務即將關閉時, 可能有資格領取分期付款計劃。此外, 許多大型供水公司為軍人家庭提供分期付款計劃。詳細資訊請聯繫有關供水公司,



加州公共事業委員會 (CPUC) 希望你知悉, 有許多州和聯邦計劃協助您管理您的公共事業帳單, 包括:

- 加州普濟電話服務 (California LifeLine)
- 失聰與殘疾人士電信計劃 (DDTP)
- 加州能源代換費率計劃 (CARE)
- 能源省錢補助計劃 (Energy Savings Assistance Program)
- 低收入家庭能源協助計劃 (LIHEAP)
- 家庭電費協助 (FERA)
- 醫療基線補助 (Medical Baseline)
- 供水公司補助 (Water Company Assistance)

請聯繫加州公共事業委員會業務外展處獲取更多計劃信息

 電郵地址 (Email): outreach@cpuc.ca.gov

 電話 (Call): 855-421-0400

继续



加州公共事業委員會
**California Public
Utilities Commission**

505 Van Ness Ave.
San Francisco, CA 94102

800-848-5580 (Toll Free)
cpuc.ca.gov



通信補助

加州普濟電話計劃 (CaliforniaLifeLine)

加州普濟電話計劃為符合資格家庭提供家庭電話或手機服務折扣。評估家庭是否享有申請條件有以下兩種方式：

(1) 按家庭收入，或 **(2)** 參加符合資格的公共援助計劃。

(1) 按家庭收入：家庭總收入低於以下限額的家庭符合

1-2 名成員	\$32,500
3 名成員	\$37,700
4 名成員	\$45,900
每增加一位成員	\$8,200

收入限額自 2023 年 6 月 1 日至 2024 年 5 月 31 日有效

(2) 參加符合資格的公共援助計劃。如果家庭中至少有一名成員參加合格的公共援助計劃，家庭也可以獲得資格。了解有關公共援助計劃清單，請瀏覽 www.cpuc.ca.gov/Lifeline。

加強部落土地的普濟電話計劃(Enhanced LifeLine for Tribal Lands)為居住在聯邦承認的部落土地上的合格家庭提供額外的折扣。

若要申請，請致電您的電話公司或致電到加州普濟電話計劃服務中心獲取更多資訊，電話是**1-866-272-0356**。

聾人和殘疾人電信計劃 (DDTP)

DDTP 為經確認有聽力、視力、運動、認知和語言障礙的個人提供專門的無障礙通信設備和服務：

加州電話無障礙計劃

向經確認有電話使用困難的個人派發專門的無障礙通信設備。免費向符合條件的消費者提供設備。

加州中繼服務 (CRS)

由經過專門培訓的接線員提供服務，在耳聾者、聽力障礙者或語言障礙者與他們希望通過電話進行溝通的人之間來回轉接電話對話。

实时文本 (RTT)

提供一種在電話交談中通過文字進行實時交流的方式。旨在幫助有溝通障礙的人，如耳聾、重聽或有語言障礙的人。



實時會議字幕 (RCC)

由經過專門培訓的接線員提供服務，在耳聾者、聽力障礙者或語言障礙者與他們希望通過電話進行溝通的所有人之間來回轉接電話對話。

語音中繼服務 (STS)

由經過專門培訓的接線員提供服務，在耳聾者、聽力障礙者或語言障礙者與他們希望通過電話進行溝通的所有人之間來回轉接電話對話。

語音選擇計劃 (VO)

加州康復服務部與聾人和殘疾人電信計劃 (DDTP) 合作，為符合條件的、無法說話或有說話障礙的加州人提供語音生成設備。

如需申請，請與 DDTP 聯繫，電話：1-800-806-1191（語音）或英語 TTY: 1-800-806-4474、西班牙語 TTY: 1-844-867-1135；傳真：1-800-889-3974；或發送電子郵件至 info@caconnect.org。

能源補助

加州能源代換費率計劃 (CARE)

加州能源代換費率計劃 (簡稱 CARE) 為家庭總收入等於或低於以下限額顧客的電費和天然氣費提供 20-35% 的折扣優惠:

1-2 名成員	\$39,440
3 名成員	\$49,720
4 名成員	\$60,000
5 名成員	\$70,280
6 名成員	\$80,560
7 名成員	\$90,840
8 名成員	\$101,120
每增加一位成員	\$10,280

收入限額自 2023 年 6 月 1 日至 2024 年 5 月 31 日有效

請與您的公共事業公司了解有關計劃資料或登記。

能源省錢補助計劃 (Energy Savings Assistance Program)

能源省錢補助計劃為符合 CARE 收入限額的低收入家庭提供免費的節能服務。提供的服務包括閣樓保溫, 節能冰箱, 節能暖爐, 擋風雨, 堵水, 低流量的淋浴花灑, 熱水器毛毯, 門和建築物外圍維修, 減少空氣滲透。請與您的公共事業公司了解有關計劃資料或登記

低收入家庭能源協助計劃 (LIHEAP)

加州社區服務與發展部 (CSD) 管理聯邦低收入家庭能源補助、介入能源危機和低收入家庭能源協助計劃, 稱為 LIHEAP。這些計劃由聯邦撥款資助, 提供節能服務和現金, 能幫助符合資格的用戶支付他們的能源帳單。請聯繫 CSD 了解更多資訊, 電話是 800-433-4327。

家庭電費協助 (FERA)

家庭收入略高於 CARE 計劃限額的家庭可能有資格參加家庭電費協助 (簡稱 FERA), 其部份用電享有較低的費率。家庭收入資格要求如下:

3 名成員	\$49,721 – \$62,150
4 名成員	\$60,001 – \$75,000
5 名成員	\$70,281 – \$87,850
6 名成員	\$80,561 – \$100,700
7 名成員	\$90,841 – \$113,550
8 名成員	\$101,121 – \$126,400
每增加一位成員	\$10,280 – \$12,850

收入限額自 2023 年 6 月 1 日至 2024 年 5 月 31 日有效



FERA 計劃可用於太平洋天然氣和電力公司 (PG&E) 南加州愛迪生電力公司 (Southern California Edison), 以及聖地牙哥天然氣和電力公司 (SDG&E)。請與您的公共事業公司聯繫了解有關計劃資料或登記。

醫療基線補助 (Medical Baseline)

醫療基線補助的消費者以其公共事業公司最低的住宅費率為天然氣和電力計算費率。這項計劃是為依賴維生系統, 或那些有生命威脅疾病或免疫系統受損的消費者而設。這個計劃不是以收入為基礎的。

Medical Baseline 計劃可用於太平洋天然氣和電力公司 (PG&E) 南加州愛迪生電力公司 (Southern California Edison), 聖地牙哥天然氣和電力公司 (SDG&E), 以及南加州天然氣公司 (Southern California Gas Company)。請與您的公共事業公司聯繫了解有關計劃資料或登記。

水

供水計劃

加州公共事業委員會 (CPUC) 監管私營供水公司, 可能因公司的服務區域, 設有不同收入上限而提供特定的補助計劃, 請與您的供水公司聯繫了解有關計劃資料。有關收入資格限額的資訊以及提供此類計劃的供水公司清單, 請瀏覽 www.cpuc.ca.gov/water-assistance。



California Public
Utilities Commission